

- Yhteisajattuvuus tai yhtenäisajattuvuus  
Consolidated or compact ice (10/10)  
Sammaltainen eller kompakt drivis
- Hyvin tiheä ajottu  
Very close ice (9+9/10)  
Mycket tät drivis
- Aluematun tai ristiköyryt jää (=aluetun/ristiköyry)  
Ridged or hummocked ice (=number of ridges/hummocks)  
Vallar och upptornad is (=vallar/hummock)
- Päällekkin ajattuvuus  
Ruffed ice (=concentric)  
Hopslåten is
- Tiheä ajottu  
Close ice (7-8/10)  
Tät drivis
- Harva ajottu  
Open ice (4-6/10)  
Spedd drivis
- Hyvin harva ajottu  
Very open ice (1-3/10)  
Mycket spedd drivis
- Jään reunat tai jään raja  
Ice edge or ice boundary  
Iskant eller isgräns
- Arvioitu jään reunat tai jään raja  
Estimated ice edge or -boundary  
Uppskattad isgräns eller iskant
- Veden lämpötilan taso-arvoikäry  
Water temperature isotherm, °C  
Vattentemperatur isotherm, °C
- Mittattu jään paksuus  
Thickness measured in cm  
Uppmättad isjocklek i cm
- Avovesi <1/10  
Open water
- Tasainen jää  
Level ice  
Jämn is
- Kiintojää  
Fast ice  
Fästis
- Harmaa kiintojää  
Rotten fast ice  
Rutten fästis
- Sokkoyvy  
Window  
Stampvall
- Halkama  
Fracture  
Uppkastad isgräns eller iskant
- Haurasta jää =  
Rotten ice =  
Rutten is
- Röykkiösauna  
Flotter  
Isbuntning

C = Jään kokonaiskonsentraatio (1/10)  
Total ice concentration (1/10)

CaCbCc = Osittaiskonsentraatio (1/10)  
Partial concentration (1/10)

SaSBSc = Jään paksuus  
Isjocklek  
Stage of development

FaFbFc = Jään muoto/Laatojen koko  
Form av is/Flakstorlek  
Form of ice/Flaksize

S	F
0 - 1 new ice	0 < 3
2 < 10	1 < 2
3 10 - 30	2 2 - 20
4 10 - 15	3 20 - 100
5 15 - 30	4 100 - 500
6 30 - 200	5 500 - 2000
7 30 - 70	6 2000 - 10000
8 30 - 50	8 Fast ice
9 50 - 70	X Not determined or unknown
1. 70 - 120	

Koordinattoriainmattajat  
 Koordinerande öbrytare  
 Coordinating rectifier

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarken och Bottnerviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

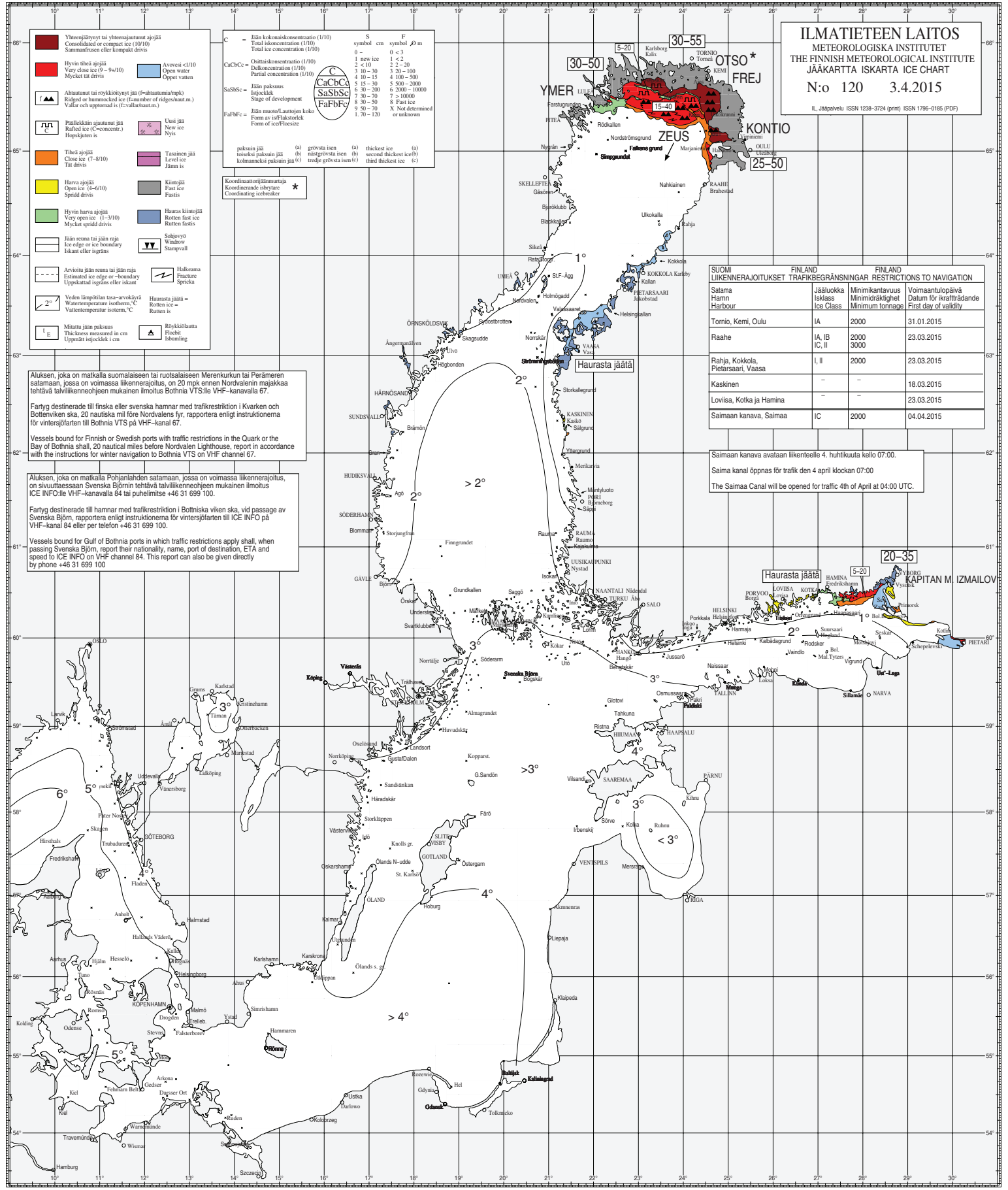
Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuuttessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.

Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100

SUOMI LIKENNERAJOTUKSET	FINLAND TRAFIKBEGRÄNSNINGAR	FINLAND RESTRICTIONS TO NAVIGATION
Satama Hamn Harbour	Jääluokka Isklass Ice Class	Minimikantavuus Minimdräktighet Minimum tonnage
		Voimaantulopäivä Datum för kraftträdande First day of validity
Tornio, Kemi, Oulu	IA	2000
Raaha	IA, IB IC, II	2000 3000
Rahja, Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	I, II	2000
Kaskinen	-	-
Lovisa, Kotka ja Hamina	-	-
Saimaan kanava, Saimaa	IC	2000

Saimaan kanava avataan liikenteelle 4. huhtikuuta kello 07:00.  
 Saima kanal öppnas för trafik den 4 april klockan 07:00  
 The Saimaa Canal will be opened for traffic 4th of April at 04:00 UTC.



# LIKENNERAJOTUKSET – TRAFIKRESTRIKTIONER – RESTRICTIONS TO NAVIGATION

SUOMI – FINLAND – FINLAND			
Satama Hamn Harbour	Jääluokka Isklass Ice Class	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Tornio, Kemi, Oulu	IA	2000	31.1.2015
Raahe	IA, IB IC, II	2000 3000	23.3.2015
Rahja, Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	I, II	2000	23.3.2015
Kaskinen	-	-	18.3.2015
Loviisa, Kotka, Hamina	-	-	23.3.2015
<b>Saimaa ja Saimaan kanava</b>	<b>IC</b>	<b>2000</b>	<b>4.4.2015</b>
<b>Saimaan kanava avataan liikenteelle 4. huhtikuuta klo 7.00. Saima kanal öppnas för trafik den 4 april klockan 7.00. The Saima canal will be opened to traffic on 4th April at 04:00 UTC.</b>			

RUOTSI – SVERIGE – SWEDEN			
Satama Hamn Harbour	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Karlsborg	2000	IA	31.1.2015
Luleå	2000	IB	9.3.2015
Haraholmen	2000	II	24.3.2015
Skelleftehamn	-	-	24.3.2015
Ångermanälven (northern part)	2000	I	29.12.2014
Ångermanälven (southern part)	-	-	16.3.2015

VENÄJÄ – RYSSLAND – RUSSIA
From 4 <sup>th</sup> of February, only vessels with ice class are assisted to Vyborg.
From 26 <sup>th</sup> of January, tugs and tow boat-barges will not be assisted to Vysotks. Vessels without ice class may navigate with icebreaker assistance only.
From 23 <sup>th</sup> of March, navigation of tugs and tow-barges is not allowed to Primorsk.
From 1 <sup>st</sup> of April, no restrictions to St.Petersburg.

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.
Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.
Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

VIRO – ESTLAND – ESTONIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Pärnu	-	-	17.3.2015

PUOLA – POLEN – POLAND			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

SAKSA – TYSKLAND – GERMANY			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

LATVIA – LETTLAND – LATVIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuuttaessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.
Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.
Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.